

RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

Bilingualität

im Sportunterricht

Señor Joel Naranjo Höber
Heval Azat Sisman

Gliederung

- I. *Definition*
- II. *Problematik*
- III. *Fähigkeiten*
- IV. *Bilinguale Entwicklung*
- V. *Differenzierung*
- VI. *Bilingualer Unterricht*
- VII. *Quiz*

Begriff

Bilingualität

Bilingualismus

Zustand, in dem mehr als eine Sprache gesprochen wird

Was jedoch bedeutet die Beherrschung zweier Sprachen?

→ linguistischen und psycho- bzw. soziolinguistischen Gesichtspunkte

Problematik

Linguistischer Ansatz

Betonung der Sprachkompetenz

Zwei Extrempositionen:

a native-like control of two languages

vs.

minimale Kompetenz in einer anderen Sprache

→ selten im Alltag vorzufinden

Problematik

Psycho- bzw. soziolinguistischer Ansatz

setzen als Akzentuierung die Funktionalität des Sprachgebrauchs für den Zweisprachigen in der Gesellschaft fest

Differenzierung

Bilinguität (individuell)

*Zweisprachigkeit
eines Individuums in
einer einsprachigen
Gesellschaft*

Bilingualismus (gesellschaftlich)

*Zweisprachigkeit innerhalb einer Nation,
z.B. in Kanada oder im Baskenland*

→ Bilingualität als Normalfall in der heutigen Gesellschaft

Fähigkeiten

Rezeptive Fähigkeiten	Produktive Fähigkeiten
◆ Verstehen	◆ Sprechen
◆ Lesen	◆ Schreiben

+ *Denken* in der Sprache

→ Fähigkeiten können in beiden Sprachen unterschiedlich ausgeprägt sein

Welche Abfolgen der bilingualen Entwicklung sind möglich?

Simultane oder primäre Bilingualität:
gleichzeitiger Erwerb von zwei Sprachen

Sukzessive oder sekundäre Bilingualität:
später erworbene Zweisprachigkeit

Unterscheidung

der Bilingualität

Additive Bilingualismus:

beide Sprachen und beide Kulturen tragen als komplementäre Elemente zur allgemeinen Entwicklung des Kindes bei; ist dort aufzufinden, wo beide Sprachen gesellschaftlich hohes Prestige genießen, also von der Gesellschaft anerkannt sind und somit durch den Sprachlerner nicht unterdrückt werden

Subtraktive Bilingualismus:

liegt vor, wenn das gesamte Leistungsvermögen des Kindes durch das Erlernen einer Zweitsprache negativ beeinträchtigt wird; diese Situation ist meist bei Kindern anzutreffen, die einer ethnolinguistischen Minderheit angehören, wie z.B. die türkischen oder griechischen Kinder in Deutschland

Bilingualer Unterricht

Auf europäischer Ebene

→ CLIL content integrated language learning

- Unterschiede gibt es in der Zielsetzung und der Organisationsstruktur*
- integrierter Sachfach- und Fremdsprachenunterricht*

Die Fremdsprache ist nicht primär der Lerngegenstand sondern das Kommunikationsmedium und Arbeitssprache!

Bilingualer Unterricht

Welche Fächer werden in Deutschland bilingual unterrichtet?

Gesellschaftswissenschaften:

Erdkunde, Geschichte, Politik und Sozialkunde

Naturwissenschaften:

Chemie und Biologie

Seltener:

Mathematik, Musik, Kunst, Physik, Religion und

Sport

Argument

für Sport

- *Betonung auf anwendungsbezogener sprachlicher Mittel*
- *Transferleistungen aus der Sport- und Jugendkultur*
- *Fachsprache in viel größerem Umfang Teil der Allgemeinsprache als in den Naturwissenschaften*



Welche Ziele sind mit dem bilingualen Unterricht verbunden?

- Fremdsprachenkompetenz als Europakompetenz
- Perspektivenwechsel
- Fachsprache

ziele

des BU

„Die Globalisierung aller gesellschaftlichen, politischen, ökonomischen und ökologischen Prozesse sowie die weltweite Vernetzung der Kommunikation erfordern die Fähigkeit, sich auch in spezifischen beruflichen und fachlichen Kontexten in einer fremden Sprache zu bewegen, sich in einer Fremdsprache professionell oder wissenschaftlich höher zu qualifizieren sowie in fremdsprachlichen Gesellschaften zu leben und zu arbeiten“ (HALLET 1997, S. 8 zit. nach FINKBEINER).

BU als Teil

der Lehrerbildung

Bilinguale Zusatzstudiengänge

Studierende, die nur ein Sachfach und kein Englisch studieren, müssen ausreichende Sprachkenntnisse nachweisen (z.B. TOEFL-Test)